

# TOBUNKEN NEWS

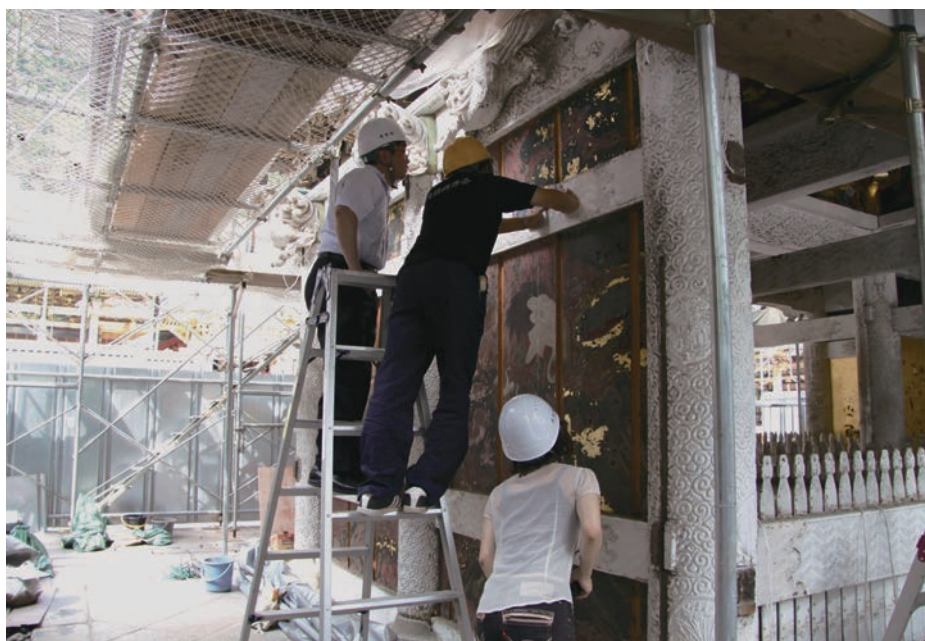
2014  
no.56



独立行政法人国立文化財機構 東京文化財研究所  
National Research Institute for Cultural Properties, Tokyo  
〒110-8713 東京都台東区上野公園 13-43  
13-43 Ueno Park, Taito-ku, Tokyo, 110-8713 JAPAN <http://www.tobunken.go.jp>

## 日光東照宮陽明門の外壁側板絵画の保存に関する調査

A Study on Conservation of Painted Panels on the Outer Walls of the Yomeimon Gate of the Nikko Toshogu Shrine



陽明門壁板絵画の現地調査

On-site study of painted wall panels of the Yomeimon Gate

保存修復科学センターでは、「文化財における伝統技術及び材料に関する調査研究」プロジェクトの一環として、2013年より東照宮陽明門の塗装彩色修理に伴う調査を行っています。陽明門の東西側壁板には、現在、寛政8（1796）年に作成された「大羽目板牡丹浮彫」が取り付けられていますが、文献史料によると、元禄元（1688）年や宝暦3（1753）年など、それより古い年代に「唐油蒔絵」と呼ばれる技法で描かれた絵画が存在していました。昭和46（1971）年の塗装彩色修理では、東側壁板が取り外され、その内側の板壁から宝暦3（1753）年作成と思われる「岩笹梅の立木 錦花鳥三羽」の絵画が見つかり、当時の東京国立文化財研究所保存科学部が調査を行いました。また西側壁板の内側の板壁にも「大和松岩笹 巢籠鶴」の絵画が描かれていたことが当時のX線透過写真撮影でわかっていましたが、上の壁板を取り外さなかったため、実物を見ることはできませんでした。2013年7月に、西側の外壁



X線透過写真撮影装置の設置  
Positioning of a device for X-ray imaging

板を塗装修理するために取り外したところ、寛政期修理以来 217 年ぶりに内板壁に描かれたこの絵画の存在が確認されました。しかし、変色や剥落などの劣化が著しいため、当センターでは日光東照宮と日光社寺文化財保存会に協力して、これを防止するための材質や劣化の調査、さらには、この絵の下にあるとされる古い年代の絵画痕跡を確認するための X 線透過写真撮影などを実施しています。この成果を、寛永 13 (1636) 年の造営以来、日光東照宮陽明門を荘厳してきた塗装彩色の実態の解明や、今後、これらを少しでも良い状態で保守管理するために役立てたいと考えています。

(保存修復科学センター・北野信彦、桐原瑛奈、犬塚将英)

As part of the Study of Traditional Techniques and Materials Used in Cultural Properties, the Center for Conservation Science and Restoration Techniques began conducting a study in 2013 in line with restoration of the paint pigments on the Yomeimon Gate of the Toshogu Shrine. Large Panels with a Relief Sculpture of a Peony Design that were created in 1796 are currently installed on panels on the east and west walls of the Yomeimon Gate. According to historical documents, however, the walls had contained paintings produced by a technique known as “tung oil with *makie* (mean an oil painting)” in much earlier years, such as 1688 and 1753. During restoration of these Panels in 1971, panels on the east wall were removed. The paneled wall underneath had a painting of 3 Zebra Finches Perching atop a Japanese Plum Tree on a Crag with Bamboo Grass that is thought to have been produced in 1753. The painting was studied by what was then the Department of Conservation Science of the National Research Institute for Cultural Properties, Tokyo. In addition, X-ray imaging at the time also revealed a painting of Nesting Cranes in a Pine Tree atop a Crag with Bamboo Grass on the paneled wall underneath the panels on the western wall. However, the wall panels overlaying it were not removed, so the actual painting was not visible. In July 2013, the outer wall panels on the western wall were removed in order to restore their paint. Their removal revealed the painting on the panels underneath for the first time since the shrine requested their restoration during the Kansai era some years or so ago. However, the painting had deteriorated markedly, as was evident from its discoloration and peeling. Thus, the Center examined the painting’s materials and its deterioration in cooperation with the Nikko Toshogu Shrine and the Association for the Preservation of the Nikko World Heritage Site Shrines and Temples in order to prevent further deterioration. In addition, X-ray imaging was done that traces of paintings from earlier periods were beneath the painting. Results of this study will help to reveal the state of paint pigments that have adorned the Yomeimon Gate since the Nikko Toshogu Shrine was completed in 1636. Results will also help to maintain the works in somewhat better condition.

(KITANO Nobuhiko, KIRIHARA Eina, INUZUKA Masahide, Center for Conservation Science and Restoration Techniques)

## 第8回無形文化遺産部公開学術講座「昭和初期上方落語の口演記録」

8th public lecture by the Department of Intangible Cultural Heritage on Oral Recordings of *Kamigata Rakugo* from the Early Showa Period

無形文化遺産部では、2012年度に引き続き、所蔵資料を題材とした公開学術講座を2013年10月5日に開催しました。これまで研究目的で収集蓄積してきた資料の存在を、広く一般の方々にも知っていただくことを目的の一つとしています。

2013年はニットの長時間レコードを取り上げました。ニット（日東蓄音器株式会社）は大阪にあったレコード会社で、昭和初期（1920年代後半）に長時間レコードを発売していました。一般的なレコードとは異なる方式で録音されていたため、今日では容易に聴くことができません。

ニット長時間レコードには、戦前の上方を代表する落語家、初代桂春団治、二代目立花家花橘、二代目笑福亭枝鶴（五代目笑福亭松鶴）が吹き込みを行っていました。ニット長時間レコードにしか収録されていない演目が含まれているばかりでなく、その出来栄としても非常に面白い口演が記録されていました。今回の学術講座では、可能な限り多くの時間を割いて、昭和初期の上方落語の名演を聴いていただきました。

（無形文化遺産部・飯島満）



### 第8回無形文化遺産部公開学術講座の案内

Poster on the 8th public lecture by the Department of Intangible Cultural Heritage

Following the public lecture it offered last year, the Department of Intangible Cultural Heritage offered another public lecture on materials in the Institute's collection. The lecture sought to inform the broader general public of the existence of materials that the Department had assembled for research purposes.

The lecture discussed long-playing records (LPs) from Nitto Records (the Nitto Gramophone Company). Nitto Records was a record label established in Osaka, and the company sold LPs in the early Showa period (the late 1920s). The LPs recorded sound in a different format than that used in typical records, hampering the ability of present-day listeners to listen to the LPs.

Nitto Records' LPs feature KATSURA Harudanji the first [note: multiple generations of *rakugo* (Japanese comic storytelling) performers often adopt stage names derived from their master's name, hence "the first", "the second," etc.], TACHIBANAYA Kakitsu the second, and SHOFUKUTEI Shikaku the second (SHOFUKUTEI Shokaku the fifth), who were *rakugo* performers typical of the pre-war Kamigata style (from Osaka and surrounding areas). Some of the performances by these performers are found only on Nitto Records' LPs, and the recorded performances are very interesting in terms of their execution. During the 8th public lecture, attendees took whatever time was available to listen to excellent performances of *Kamigata rakugo* from the early Showa period.

(IJIMA Mitsuru, Department of Intangible Cultural Heritage)



## バーミヤーン遺跡保存事業―第11次ミッション―

“Safeguarding of the Bamiyan Site” project: The 11th mission



フォーラーディー谷で新たに発見された石窟（矢印）

Buddhist cave discovered in the Foladi Valley (pointed by the arrow)

文化遺産国際協力センターは、2003年よりアフガニスタン情報文化省及び奈良文化財研究所等と共同でバーミヤーン遺跡保存事業を行っています。アフガニスタン現地の治安情勢を鑑み、2010年に実施した第10次ミッション以来現地調査を中断せざるを得ない状態が続いていましたが、2013年9月28日から10月6日にかけて約3年振りとなる第11次ミッションを派遣しました。

3年間の空白を埋めるべく実施された今回の予備的調査では、まずバーミヤーン谷やフォーラーディー谷での仏教壁画や石窟の保存状態を確認しました。併せて、気象観測データや石窟内の温湿度等の環境計測データの回収も行いました。これらの基礎情報に基づいて、来年度以降のミッションでの保存修復活動をより具体的に計画・立案する予定です。また、過去3年間進んだ開発に伴う考古遺跡の遺存状態を確認するために考古遺跡の踏査も行いました。特にフォーラーディー谷の踏査ではこれまでの調査で記載されていなかった新たな石窟寺院が発見されました。この石窟はフォーラーディー谷では最古級の6世紀後半に年代づけられる可能性があります。そのほか、武庫川女子大学の協力を得て進められている新博物館構想に向け、博物館建設予定地の景観に関する基礎情報も収集しています。現地バーミヤーン大学の学生を対象としたバーミヤーン遺跡の歴史や文化、これまでの保存活動に関するレクチャーも実施し、多くの参加者が集まりました。アフガニスタン現地で文化遺産保護を担う新たな世代の登場が大いに期待されます。

（文化遺産国際協力センター・久米正吾）

Since 2003, the Japan Center for International Cooperation in Conservation has conducted the “Safeguarding of the Bamiyan Site” project in close cooperation with the Ministry of Information and Culture, Afghanistan and the Nara National Research Institute for Cultural Properties, Japan. Our mission was on hold for three years after 2010 due to security issues in Afghanistan, but a short-term 11th mission was finally dispatched from September 28 to October 6 of 2013.

This mission sought to compensate for the 3-year hiatus by confirming the current state of cultural heritage and landscape in the region. This work involved five activities. First, the state of the Buddhist caves and mural paintings was surveyed. Second, environmental data from the past few years, including meteorological data from the Bamiyan Valley and temperature and humidity data from the caves, were collected. Third, general surveys of archaeological sites in the Bamiyan and Foladi Valleys were conducted. A survey of the Foladi Valley revealed a new Buddhist cave that might date to the latter half of the 6th century AD. Fourth, basic information on the landscape at a planned museum construction site was collected. The site is to be the home of a new Bamiyan museum constructed with the help of Mukogawa Women’s University, Japan. Fifth and finally, lectures on the history and culture of the Bamiyan site and previous conservation activities at the site were conducted for students of Bamiyan University, attracting a considerable number of attendees.

The one-week mission yielded limited results, but the fundamental data obtained will serve as the basis for a research plan for the next mission. In addition, the considerable interest of students in the Bamiyan site promises the appearance of a new generation of ‘guardians’ of cultural heritage in Afghanistan.

(KUME Shogo, Japan Center for International Cooperation in Conservation)

## タジキスタン共和国出土初期イスラームの壁画の保存修復

### Conservation of the Early Islamic Wall Painting Excavated in the Republic of Tajikistan



壁画断片の接合部の形状確認作業（タジキスタン、フルブック遺跡出土）  
Checking the fractured shapes of the wall painting fragments (excavated at the Hulbuk site in Tajikistan)

2013年9月19日から10月14日まで、タジキスタン国立古代博物館においてフルブック遺跡出土の壁画断片の保存修復作業を実施しました。この壁画断片は、初期イスラーム時代に製作されたと推定さ

れており、類例が少ないため、同国の歴史に関わる貴重な学術資料のひとつです。当研究所では、2010年度よりこの壁画断片の本格的な保存修復を実施しています。

壁画は断片化した状態で発掘されており、処置の開始時には彩色層および下塗りの石膏層が著しく脆弱化した状態でした。2012年度までに、彩色表面の強化、細かく割れた小断片の接合、裏打ちなどの処置を行いました。2013年度は、よりいっそうの断片の構造的な安定化を目指し、壁画断片の背面に土壁を模した擬似土を接着しました。また、この処置によりこれまで不均一であった断片の厚さをほぼ一定にすることができ、表面の高さを合わせることが可能になりました。さらに、断片の欠損箇所や接合箇所には充填を行い、全体のバランスを見ながら充填箇所の色合わせを行うことにより、図像が見やすくなりました。今後は、タジキスタン国立古代博物館において安全に展示する方法を検討していく予定です。

なお、本修復事業の一部は、住友財団「海外の文化財維持・修復事業」の助成により実施しています。

(文化遺産国際協力センター・藤澤明)

From September 19 to October 14, 2013, conservation works were conducted at the National Museum of Antiquities of Tajikistan to the wall painting fragments excavated from the Hulbuk site. These wall painting fragments are assumed to have been produced in the early Islamic period. Since a limited number of wall paintings of this era have been found, this wall painting is very important from a historical and art historical points of view in Tajikistan. NRICPT has been earnestly conserving the wall painting fragments since 2010.

The wall paintings were excavated in fragments. When conservation work initially began, paint layers and the white plaster layer as a ground were extremely fragile. In the previous projects, the work such as consolidating the paint layers, jointing broken fragments together, and attaching a new backing had been carried out. 2013, artificial renders imitating earthen plaster were applied on the backs of wall painting fragments for further stabilization. By this operation, the fragments in the various thicknesses were standardized to the same thickness, and it allowed the surface height of the fragment consistent for exhibition. Moreover, the defective and joint parts of fragments were filled with gypsum-based grout. The filling surface of the fragments was painted regarding the color balance of the whole painting which consequently made the image easier to see. In the future, plans are to explore ways to safely exhibit the fragments at the National Museum of Antiquities of Tajikistan.

Part of this conservation project was undertaken with a Sumitomo Foundation Grant for the Preservation and Conservation of Foreign Cultural Properties.

(FUJISAWA Akira, Japan Center for International Cooperation in Conservation)



## 「世界遺産の未来—文化遺産の保護と日本の国際協力」の開催

Symposium held on “Future of the World Heritage - Preservation of the World Heritage and Japanese International Cooperation.”

文化遺産国際協力コンソーシアム（以下コンソーシアム）では、毎年一般の方を対象にシンポジウムを行っています。2013年10月26日には、国連大学ウ・タント国際会議場にて、「世界遺産の未来—文化遺産の保護と日本の国際協力」（主催：コンソーシアム、文化庁）と題して開催しました。

昨今、世界遺産が大きな注目を集めており、世界各地の世界遺産の保護に向けて、我が国の文化遺産国際協力にも期待が高まっています。今回のシンポジウムにおいては、カンボジア・アンコール遺跡やアフガニスタン・バーミヤーン遺跡など、我が国が行ってきた世界遺産に対する国際協力について紹介すると同時に、こうした協力の現場で活躍する我が国の専門家より、それぞれの世界遺産が直面する様々な課題をご報告いただき、今後の国際協力のあり方について議論する場としました。

まず、基調講演として、世界遺産条約が過去40年に亘って、信頼性ある国際的な枠組みの提供を通じて達成した文化遺産保護におけるその課題と今後の展望について、キショー・ラオ・ユネスコ世界遺産センター長からご講演いただきました。

次に、世界各地の文化遺産の保護と国際協力の事例報告として、カンボジアについて石澤良昭会長より、ホンジュラスについて寺崎秀一郎中南米分科会委員より、エジプトについて近藤二郎西アジア分科会委員より、アフガニスタンについて前田耕作副会長より、ご報告いただきました。

報告後のパネルディスカッションでは、関雄二中南米分科会会長を司会にお迎えし、我が国が行う世界の文化遺産保護の国際協力の強みと今後の課題について、活発な議論が展開されました。

今回は、我が国が世界文化遺産に対して行ってきた国際協力に関する話を数多く紹介し、例年より幅広い年齢層の方にお越しいただき、来場者からも高い評価をいただきました。今後も、コンソーシアムでは、文化遺産保護に係る問題をより多くの方にご関心を持っていただける機会を設けていきたいと考えています。

キショー・ラオ・ユネスコ世界遺産センター長基調講演

Keynote lecture by Kishore Rao, Director of the UNESCO's World Heritage Centre



会場風景

The symposium underway



パネルディスカッション

Panel Discussion

The Japan Consortium for International Cooperation in Cultural Heritage (“JCIC-Heritage”) hosts a symposium each year for the general public. The Symposium was held in the U Thant International Conference Hall of the United Nations University on October 26, 2013. The Symposium was entitled the “Future of the World Heritage - Preservation of the World Heritage and Japanese International Cooperation” (sponsors: JCIC-Heritage, Agency for Cultural Affairs, Japan).

In recent years, interest in World Heritage has grown. Japan is increasingly expected to internationally cooperate in safeguarding cultural heritage in order to safeguard World Heritage around the globe. This symposium described Japan’s international cooperation with regard to World Heritage sites such as Angkor in Cambodia and Bamiyan in Afghanistan. In addition, Japanese experts who have worked at those sites reported various issues faced by each of those World Heritage sites. The symposium was home to a discussion of the future forms of Japan’s international cooperation.

The keynote lecture was given by Kishore Rao, Director of the UNESCO’s World Heritage Centre. He described the issues with and prospects for safeguarding cultural heritage via the credible international framework provided by the World Heritage Convention over the past 40 years.

Instances of safeguarding cultural heritage and international cooperation around the world were reported. A report on Cambodia was given by ISHIZAWA Yoshiaki, chairperson of JCIC-Heritage, a report on Honduras was given by TERASAKI Shuichiro, a member of the Latin America and Caribbean Subcommittee of JCIC-Heritage, a report on Egypt was given by KONDO Jiro, a member of the West Asia Subcommittee of JCIC-Heritage, and a report on Afghanistan was given by MAEDA Kosaku, vice-chairperson of JCIC-Heritage.

SEKI Yuji, chairperson of the Latin America and Caribbean Subcommittee of JCIC-Heritage, moderated a panel discussion after the reports. An active discussion developed regarding the strengths of and future issues with Japan’s international cooperation to safeguard cultural heritage around the world.

This symposium included many reports on Japan’s international cooperation to safeguard cultural heritage and was well-received by attendees in a wider age range than usual. JCIC-Heritage will continue to create opportunities to encourage more members of the general public to take an interest in problems related to safeguarding cultural heritage.

(HARADA Rei, Japan Center for International Cooperation in Conservation)

## シンポジウム「シリア復興と文化遺産」

### Symposium “Syria’s Recovery and Its Cultural Heritage”

「アラブの春」に端を発した中近東諸国における民主化運動はアラブ世界に大きな変化をもたらしました。シリアにおいても 2011 年 4 月に大規模な民主化要求運動が発生し、そのうねりはとどまることを知らず、現在では事実上の内戦状態となっています。シリア国内の死者はすでに 10 万人を超え、多くの国民が難民となることを余儀なくされ、隣国に逃れる中、対立は激しさを増しており、いまだに出口が見えない状況です。

内戦が繰り広げられる中で、文化遺産の破壊もまた世界的なニュースとして大きく取り上げられています。とくに、風光明媚な古都として知られているシリア第 2 の都市アレppoでは激しい戦闘が行われ、世界遺産に登録されている歴史的なスークが炎上し、アレppo城が損壊を受けるなど、文化遺産が重大



な危機に曝されています。これを受けて、ユネスコ世界遺産委員会は、2013年6月20日、内戦が続いているシリア国内にある6つの世界遺産のすべてを「危機遺産」に登録しました。

このような状況を踏まえ、東京文化財研究所は、日本西アジア考古学会の後援を受け、2013年10月31日にシンポジウム「シリア復興と文化遺産」を主催しました。

シンポジウムでは、現アレppo博物館館長であるユーセフ・カンジョ博士を含む9名の専門家が、「シリア内戦の現状と行方」、「シリアの歴史と文化遺産」、「シリア内戦による文化遺産の破壊状況」、「文化遺産の復興と国の復興」に関して発表を行い、その後、パネル・ディスカッションにおいて、「現在そして今後、シリアの文化遺産復興に関して何をすべきなのか」を活発に議論しました。



発表を行うユーセフ・カンジョ博士  
Presentation given by Dr. Youssef KANJOU

(文化遺産国際協力センター・安倍雅史、間舎裕生)

Pro-democracy movements in the Middle East that originated from the Arab Spring have caused major changes in the Arab world. A large-scale democracy movement began in Syria in April 2011, and where this swell will lead is not known. The nation is currently in a de facto state of civil war. Syria has already experienced over 100,000 deaths, and many citizens have been forced to flee. Opposition is growing as Syrians flee to neighboring countries, and there appears to be no end in sight to the conflict.

As the civil war unfolds, the destruction of cultural heritage has again captured headlines around the world. Aleppo, Syria's second largest city, is renowned as an ancient capital with scenic views, but the city has been home to severe fighting during the war. Cultural heritage is at great risk, as evinced by the burning of historical souqs (*markets* or *bazaars*) that led the city to be inscribed as a World Heritage Site and destruction of the much of the Ancient City of Aleppo. In light of continued fighting, UNESCO's World Heritage Committee placed all 6 of the World Heritage sites in Syria on the List of World Heritage in Danger on June 20, 2013.

In light of these circumstances, the National Research Institute for Cultural Properties, Tokyo hosted a symposium on "Syria's Recovery and Its Cultural Heritage" on October 31, 2013 with the backing of the Japanese Society for West Asian Archaeology.

During the symposium, presentations were given by 9 experts, including Dr. Youssef KANJOU, the current Director of Antiquities and Museums of Aleppo. Presentations covered the Current State and Future Direction of the Syrian Civil War, Syria's History and Cultural Heritage, the Extent of Destruction of Cultural Heritage by the Syrian Civil War, and Restoration of Cultural Heritage and National Recovery. A panel discussion followed the presentations, where the topic of What Should Be Done to Restore Syria's Cultural Heritage Now and in the Future was actively discussed.

(ABE Masashi, KANSHA Hiroo, Japan Center for International Cooperation in Conservation)

## ミャンマーの文化遺産保護に関する現地調査

Field survey on safeguarding Myanmar's cultural heritage



パゴダ No.1205  
Pagoda No. 1205



気象観測装置の設置  
Setup of meteorological equipment

東京文化財研究所が文化庁から受託している「文化遺産保護国際協力拠点交流事業」の一環として、2013年10月23日から11月1日にかけて、ミャンマー連邦共和国にてミャンマーの文化遺産保護に関する調査を行いました。今回のミッションでは、ミャンマーの美術工芸品のうち、寺院の壁画と漆製品に関する調査を、ミャンマー文化省考古・国立博物館局の担当職員や、大学職員の方々と研修を兼ねて実施しました。

バガンで行った寺院の壁画の調査では、日本とミャンマーとで調査修復を行う予定である仏教遺跡、パゴダ No.1205 で堂内の壁画の撮影や損傷状態の調査を行いました。また、壁画の劣化に影響を及ぼす気象条件を知るための環境モニタリングとして、パゴダ No.1205 の堂内外に温度湿度データロガーを、ミャンマー文化省考古・国立博物館局バガン支局敷地内に気象観測装置を設置しました。今後、同支局員らと協力しながらデータの回収と解析を行い壁画の修復方針を検討してゆく予定です。

マンダレーで行った漆製品に関する調査では、現在ミャンマーで製作されている漆製品の技法や材料についての見学や聞き取りを行うために、カマワザ（漆で書かれた経典）、ガラスモザイク、乾漆や鉄鉢などの工房を訪問しました。また、バガンでは竹工芸材料の原材料調査と漆芸技術大学の附属博物館に収蔵されている古い漆製品の悉皆調査を行いました。今後も同様の技法材料に関わる共同調査を継続してゆく予定です。

（文化遺産国際協力センター・楠京子、山下好彦）

As part of the Networking Core Centers for International Cooperation in the Conservation of Cultural Heritage Project commissioned by the Agency for Cultural Affairs, Japan, the National Research Institute for Cultural Properties, Tokyo conducted a survey on safeguarding Myanmar's cultural heritage in the Republic of the Union of Myanmar from October 23 to November 1, 2013. Among the art and craft works in Myanmar, the mission surveyed temple mural paintings and lacquerware. This Survey was conducted as well as training against the Department of Archaeology and the National Museum of Myanmar's Ministry of Culture and university staff.

During a survey of temple mural paintings in Bagan, mural paintings in a hall in pagoda No.1205, a Buddhist monument scheduled for surveying and conservation by Japan and Myanmar, were imaged and the state of damage to those paintings was surveyed. In addition, humidity and temperature recorders were set up inside and outside the hall at pagoda No. 1205 for environmental monitoring to ascertain environmental conditions that might cause the mural paintings to deteriorate. Meteorological equipment was also set up at the site of the Bagan Branch of the Department of Archaeology and the National Museum of Myanmar's Ministry of Culture. In the future, plans are to collect and analyze data and devise policies for conservation of mural paintings in concert with personnel from the Branch office.

During a survey of lacquerware in Mandalay, studios making items such as *kamawaza* (religious texts drew on lacquer), glass mosaics, dry lacquerware, and begging bowls (used by priests to collect alms) were visited to observe the techniques and materials currently used to produce lacquerware in Myanmar and to interview craftsmen. In Bagan, raw materials for bamboo crafts were studied and all of the ancient lacquerware in the museum of the Lacquerware Technology College, Bagan was surveyed. Plans are to continue conducting similar cooperative surveys about techniques and materials in the future.

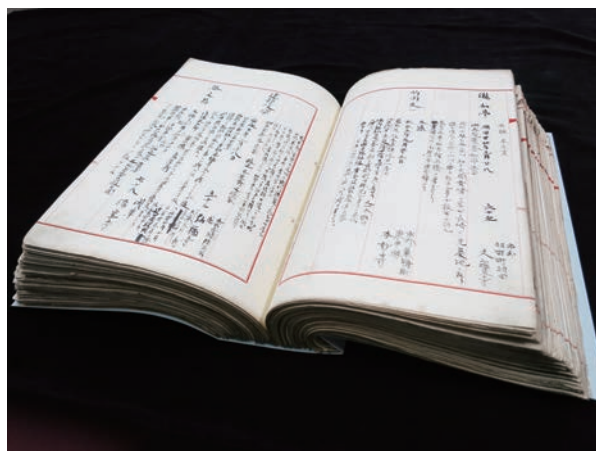
(KUSUNOKI Kyoko, YAMASHITA Yoshihiko, Japan Center for International Cooperation in Conservation)



## 結城素明の草稿「芸文家墓所誌稿本」の受贈

Donation of YUKI Somei's rough draft of his manuscript for *A Description of the Graves of Artists*

日本画家の結城素明（1875～1957年）は、明治中期に自然主義に基づく作風を展開、大正期には平福百穂や鐙木清方らと金鈴社を結成して活躍するなど、近代日本画の革新に貢献した人物として知られています。その一方で素明は美術に関する著作の数々を残し、資料調査に基づいた実証的な内容は、今日でも価値のあるものとなっています。なかでも『東京美術家墓所考』（1931年）、『東京美術家墓所誌』（1936年）および『芸文家墓所誌』（1953年）は、美術家を主とする文芸家の墓所に関する情報を集成し、その来歴を知る手がかりとなる貴重な文献といえます。



結城素明「芸文家墓所誌稿本」

YUKI Somei's manuscript for *A Description of Graves of Artists*

このたび明治美術学会会長で当研究所の客員研究員も務められた青木茂氏より、素明が著した一連の墓所誌の草稿を当研究所へご寄贈いただきました。草稿は刊本と同様、作家ごとに歿した年月日や享年、経歴が記されていますが、刊行後も加筆を続け、情報を継ぎ足していったあとがうかがえます。集積された草稿の束は厚さ10センチをこえ、素明の墓所誌編纂に対する傾注ぶりがしのばれる資料といえるでしょう。本資料は、当研究所の資料閲覧室にて閲覧することが可能です。（企画情報部・塩谷純）

The Japanese-style painter YUKI Somei (1875–1957) is known as a figure who contributed to a revolution in modern Japanese-style painting. He did this by developing a style based on naturalism in the middle of the Meiji Period and by participating in the forming of Kinreisha (an organization encouraging Japanese-style painters) with painters such as HIRAFUKU Hyakusui and KABURAKI Kiyokata during the Taisho period. Many of YUKI's written works about art survive today. Some of these works contain empirical information based on documentary research that is valued even today. These works include *A Study of the Graves of Tokyo Artists* (1931), *A Description of the Graves of Tokyo Artists* (1936), and *A Description of the Graves of Artists* (1953). These 3 works compile information on the graves of artists (with a focus on “artists” in the traditional sense), and they are valuable sources that provide clues to the past.

Mr. AOKI Shigeru, the head of the Association for the Study of Modern Japanese Art History and a former visiting researcher at the Institute, donated YUKI's rough draft of his series of descriptions of graves to the Institute. Like the printed edition, the rough draft features the date when different artists died, their age at death, and a biography. However, YUKI continued to revise the draft copy by adding information even after the printed edition came out. The assembled rough draft is more than 10 inches thick. The work conjures up YUKI's devotion to compiling descriptions of graves. This work can be viewed in the Institute's Library.

(SHIOYA Jun, Department of Art Research, Archives and Information Systems)

## 新海竹太郎関連ガラス乾板の受贈

### Donation of photographic plates related to SHINKAI Taketaro

新海竹太郎（1868～1927年）はヨーロッパで彫刻を学び、《ゆあみ》（1907年作 重要文化財）をはじめとする作品を発表、日本彫刻の近代化に大きく貢献した彫刻家として知られています。このたび竹太郎の孫にあられる新海堯氏より、田中修二氏（大分大学教育福祉科学部准教授）を介して、竹太郎の作品および竹太郎が郷里の山形で師事した細谷風翁・米山父子の南画を撮影したガラス乾板一式をご寄贈いただくことになりました。それらの写真は竹太郎本人がカメラマンに依頼して撮影させたもので、明治40（1907）年開催の東京勧業博覧会で一等賞を受賞した《決心》等、現存しない作品の画像も含まれ、竹太郎の制作活動は勿論、日本近代彫刻史を語る上でも貴重な資料といえます。当研究所は、戦前に竹太郎の甥の新海竹蔵氏が作製した遺作写真集を所蔵していますが（当研究所の資料閲覧室で閲覧可能）、その作製の折にも今回ご寄贈いただいた乾板が用いられたものと思われます。このたびの受贈を機に乾板の全画像をデジタル化し、当研究所ホームページのデジタルアーカイブで公開する予定です。（企画情報部・塩谷純）



新海竹太郎《決心》（1907年作、現存せず）のガラス乾板画像

Image of *Resolve* by SHINKAI Taketaro (created in 1907, no longer extant) from a photographic plate

SHINKAI Taketaro (1868–1927) studied sculpture in Europe and he presented works such as *Bathing* (an important cultural property created in 1907). SHINKAI is known as a sculptor who contributed significantly to the modernization of Japanese sculpture. Mr. SHINKAI Takashi, grandson of SHINKAI Taketaro, donated a set of photographic plates through Dr. TANAKA Shuji (Associate Professor in the Faculty of Education and Welfare Science, Oita University). The plates feature SHINKAI's works and *Nanga* (Southern School paintings) by HOSOYA Fuo and his son HOSOYA Beizan whom SHINKAI studied under in his home prefecture of Yamagata. SHINKAI himself asked photographers to take the photos. The plates also include images of works that are no longer extant, such as *Resolve*, which won first prize at the Tokyo Industrial Exhibition in 1907. SHINKAI's photographic works are valuable materials that relate the history of modern Japanese sculpture. Mr. SHINKAI Takezo, Taketaro's nephew, posthumously compiled photos by his uncle, and these photos joined the Institute's collection prior to World War II (they can be viewed in the Library). The donated plates were used to produce the photos compiled by Mr. SHINKAI Takezo. Plans are to make copies of all of the images featured in the plates and include them in digital archives on the Institute's website.

(SHIOYA Jun, Department of Art Research, Archives, and Information Systems)

## 第8回無形民俗文化財研究協議会の開催

### 8th Conference on the Study of Intangible Folk Cultural Properties held

2013年11月15日、第8回無形民俗文化財研究協議会が開催されました。今回の協議会では「わざを伝える―伝統とその活用―」として、2005年度から指定制度のはじまった民俗技術を中心的なテーマに据えました。

1975年から指定制度が運用されている民俗芸能や風俗慣習の保護についてはこれまでも議論の蓄積があるのに対し、民俗技術については、その概念や制度について認知すら十分になされていないのが現状です。加えて、芸能や祭礼が本質的に非日常に属するのに対し、民俗技術は基本的に日常に属するものが多く、それによって生活してい

る人が少なくないことから、社会や環境の変化による影響をより受けやすいという特徴があります。

こうした現状を踏まえ、民俗技術の保護の現場でいま何が課題とされているのか、またどのような保護が可能なのかといった点について報告・討議が行われました。会では国指定の民俗技術保護の現場から2名、また民俗技術の指定制度に先行して職人技術の保護に取り組んできた東京都内の現場から3名の方をお招きし、発表いただいた後、2名のコメンテーターを交えて討議を行いました。

報告・討議では、技術（製品）の需要の低下、分業体制の崩壊、原材料の不足、後継者不足など様々な問題が提示されました。技術の継承に向けた特効薬はありませんが、様々な立場の関係者の間で課題や情報を共有すること、産地や縦割り行政を越えて連携することの重要性が確認されました。無形文化遺産部では、今後も各地の取り組みについて事例を収集していくことで、情報共有・発信の役割を担っていきたいと考えています。

なお、協議会の内容は2014年3月に報告書として刊行しており、無形文化遺産部のウェブサイトからPDFファイルでダウンロードすることができます。（無形文化遺産部・今石みぎわ）



総合討議の様子

*A general discussion underway*

8th Conference on the Study of Intangible Folk Cultural Properties was held on November 15, 2013. The Conference covered “Passing down Techniques: Traditions and Their Use,” and the central theme of the Conference was folk techniques, which the national government began designating in 2005.

A system of national designation to preserve folk performing arts and manners and customs has been in operation since 1975. Although preservation of these practices has been amply discussed in the past, there has been limited awareness of the concept of folk techniques and a system to designate them. Moreover, performing arts and festivals essentially fall under practices or events that are out of the ordinary while folk techniques basically fall under routine practices, so a number of people make their living performing these techniques. Thus, these techniques are more susceptible to social and environmental changes.



Given this reality, the Conference featured reports and a discussion of current issues encountered in efforts to preserve folk techniques and what types of preservation efforts are feasible. The Conference featured 2 individuals who are working to preserve nationally designated folk techniques and 3 individuals who have worked to preserve craft techniques in Tokyo prior to the system that nationally designated folk techniques. After these individuals delivered presentations, they were joined by 2 commentators to participate in a discussion.

Reports and the discussion highlighted various issues such as the reduced demand for folk techniques (products), the breakdown of specialization, the shortage of raw materials, and the lack of individuals to carry on techniques. There is no magic bullet to resolve the difficulties in carrying on traditions, but the Conference emphasized the fact that concerned parties in different positions need to discuss issues and share information. The Conference also emphasized the need for coordination that bridges the divide between production sites and compartmentalized government administration. The Department of Intangible Cultural Heritage hopes to share and disseminate information by assembling examples of efforts in different areas.

A report on the conference's proceedings (in Japanese) can be downloaded as PDF files from the website of the Department of Intangible Cultural Heritage.

(IMAISHI Migiwa, Department of Intangible Cultural Heritage)

## ユネスコ／日本信託基金プロジェクト「シルクロード世界遺産登録に向けた支援事業」 ～タジキスタン共和国における人材育成～

Project to support the World Heritage Serial and Transnational Nomination of the Silk Roads (UNESCO/Japan Funds-In-Trust project): Personnel training in the Republic of Tajikistan

文化遺産国際協力センターは中央アジアのシルクロード沿い世界遺産登録に向けた支援を目的にユネスコの受託を受け、2012年度より中央アジア・タジキスタン共和国において、文化遺産のドキュメンテーションをテーマに一連の人材育成ワークショップを実施しています。2012年度に引き続き、2013年度も11月7日から11月14日までの8日間、タジキスタン共和国文化情報省と共同で第2回目の人材育成ワークショップを実施しました。今回の研修では世界遺産にノミネートしている中世の都城址「フルブック遺跡」を対象に実習を行いました。実習の内容



文化遺産（フルブック遺跡）での測量実習の様子  
Practice surveying a cultural heritage site (the Hulbuk site)

として、講師として日本から専門家を招聘し、機材（トータルステーション）を使用した測量、CADを使ったドキュメンテーション、GPSとGISを用いた分析に関する研修を行いました。

本ワークショップには国立古代博物館から2名、歴史・考古・民族学研究所から2名、歴史文化遺

産保護活用局から1名、現地のフルブック博物館から3名、クローブ博物館から1名、計9名の若手専門家が研修生として参加しました。参加者は約1週間にわたる集中講義・実習を経て、ドキュメンテーションのための測量計画と実施、その分析に関わる専門的プロセスを学習し、また、本事業に伴って寄贈された測量機材やGPS機材などの使い方を習得することが出来ました。研修修了者はこの経験と提供機材を当該国における文化財の調査や保護、そのドキュメンテーションに役立てることになります。文化遺産国際協力センターは今後も引き続き、中央アジアの文化遺産の保護を目的とした様々な人材育成ワークショップを実施していく予定です。



CADを使ったドキュメンテーション講習の様子  
Documentation practice using CAD

(文化遺産国際協力センター・山田大樹、久米正吾)

The Japan Center for International Cooperation in Conservation (JCICC) has been commissioned by UNESCO to provide support for nomination of World Heritage sites in Central Asia along the Silk Road. Since 2012, JCICC has conducted a series of training workshops on documentation of cultural heritage in Central Asia and the Republic of Tajikistan.

Following a workshop in 2012, a second training workshop was conducted jointly with the Ministry of Culture of the Republic of Tajikistan. The workshop took place from November 7 to 14, 2013. Training during the workshop took place on-site at the Hulbuk site, a medieval fortified town nominated as a World Heritage site. On-site training was conducted by experts from Japan, and training consisted of surveys using equipment (total stations), documentation using CAD, analyses using GPS and GIS.

Trainees participating in the second workshop were 9 young Tajik experts. Of these experts, 2 were from the National Museum of Antiquities of Tajikistan, 2 were from the Institute of History, Archaeology and Ethnography of the Academy of Sciences, 1 was from Historical and Cultural Reserve “Hissar”, 3 were from the Hulbuk Museum, and 1 was from the Kulob Museum. Through intensive lectures and practice over a period of about a week, participants planned and implemented surveys to document sites and they learned specialized processes used to analyze the survey results. Participants also learned how to use survey equipment and GPS devices that had been donated for use in the project. This experience and the equipment that was provided will help participants who completed the training to study, safeguard, and document cultural properties in their country. JCICC plans to conduct various training workshops to safeguard the cultural heritage of Central Asia in the future as well.

(YAMADA Hiroki, KUME Shogo, Japan Center for International Cooperation in Conservation)

## 国際研修「ラテンアメリカにおける紙の保存と修復」の開催

International course on Paper Conservation in Latin America conducted

ICCROM（イクロム：文化財保存修復研究国際センター）のLATAMプログラム（ラテンアメリカ・カリブ海地域における文化遺産の保存）の一環として、当研究所、ICCROM、INAH（国立人類学歴史機構、メキシコ）の3者協同で国際研修を開催しました。研修はINAHを会場として2013年11月6日から11月22日にかけて行われ、アルゼンチン、ウルグアイ、エクアドル、スペイン、ブラジル、プエルトリコ、ペルー、メキシコの8カ国から、文化財修復の専門家9名の参加がありました。



和紙を用いた補修方法についてのデモンストレーション  
A demonstration of infilling techniques

本研修では、日本の伝統的な紙、接着剤、道具についての基本的な知識を得るとともに、実際にそれらを使用して補強や補修、裏打ちの実習を行うことで、日本の装幀修理技術への理解を深めることを目的としています。研修の前半は、装幀修理技術に用いる材料、道具、技術をテーマに、日本人講師が講義、実習を行いました。研修後半では、装幀修理技術の研修経験のあるメキシコ、スペイン、アルゼンチンの講師によって、日本の材料、道具、技術が欧米の文化財修復に実際にどのように活用されているかが紹介され、実習を行いました。日本の装幀修理技術が、各国の文化遺産の保存修復に応用されることを期待して、今後も同様の研修を継続してゆく予定です。

（文化遺産国際協力センター・楠京子）

International training in Paper Conservation in Latin America was conducted jointly by the Institute, ICCROM, and INAH (Mexico's National Institute of Anthropology and History) as part of the ICCROM-LATAM Program (conservation of cultural heritage in Latin America and the Caribbean). Training took place at the INAH from November 6 to 22, 2013 and was attended by 9 experts in conserving cultural properties from 8 countries: Argentina, Uruguay, Ecuador, Spain, Brazil, Puerto Rico, Peru, and Mexico.

Training sought to provide attendees with basic knowledge of traditional Japanese paper, adhesives, and tools. It also sought to enhance attendees' understanding of Japanese mounting and restoration techniques by having them practice reinforcing, infilling, and lining using actual Japanese paper, adhesives, and tools. The first half of the training consisted of lectures by Japanese experts on materials and tools used in mounting and restoration techniques and then practice by the attendees. In the latter half of the training, lecturers from Mexico, Spain, and Argentina with experience conserving works using mounting and restoration techniques described how Japanese materials, tools, and techniques were actually used to restore cultural properties in Europe and the US, and then attendees practiced those techniques. Given the likelihood that Japanese mounting and restoration techniques will be used to conserve cultural heritage in different countries, plans are to conduct similar training sessions in the future as well.

(KUSUNOKI Kyoko, Japan Center for International Cooperation in Conservation)



## 第28回ICCROM総会

### 28th General Assembly of the International Centre for the Study of the Preservation and Restoration of Cultural Properties (ICCROM)

2013年11月27日から29日にかけてイタリア・ローマで開催されたICCROM（イクロム：文化財保存修復研究国際センター）の第28回総会に本研究所より所長の亀井伸雄、川野邊渉、境野の3名が参加しました。ICCROMは、1956年のユネスコ第9回総会で創設が決議され、1959年以降ローマに本部を置いている政府間組織です。ICCROMは動産、不動産を問わず、広く文化遺産の保存に取り組んでいますが、本研究所では特に紙や漆の保存修復の研修を通じてその活動に貢献してきました。

総会は2年に1度開催されており、今回の総会では、13名の理事が任期満了に伴い、改選されました。その結果、任期が継続する12カ国（アラブ首長国連邦、アルジェリア、カナダ、韓国、ギリシア、グアテマラ、スウェーデン、中国、チュニジア、日本、ブラジル、フランス）に加え、アメリカ、インド、エジプト、スイス、スーダン、スペイン、タンザニア、チリ、ドイツ、バーレーン、フィリピン、ベルギー、メキシコから新たな理事が選出されました。また、総会ではICCROMの財政状況を改善させる必要があるとの認識が加盟国間で改めて共有されました。日本はアメリカに次ぐ額の拠出金を負担しており、この問題を深刻に受け止めています。今後もICCROMの活動を継続できるよう、新しい理事会を中心に具体的な検討がなされることを期待しています。



総会での審議の様子

Deliberations at the General Assembly meeting

（文化遺産国際協力センター・境野飛鳥）

From November 27 to 29, 2013, Director General KAMEI Nobuo, KAWANOBE Wataru, and SAKAINO Asuka of the Institute attended the 28th General Assembly of ICCROM in Rome, Italy. The decision to found ICCROM was made at the 9th UNESCO General Conference in 1956. This intergovernmental organization has been headquartered in Rome since 1959. ICCROM works to conserve a wide range of cultural heritage, both movable and immovable. The Institute has specifically helped with these efforts by conducting training in the conservation of paper and laquerware.

The General Assembly meets biennially. At this meeting of the General Assembly, 13 new members of ICCROM's Council were elected to replace members who had completed their terms. Serving Council members from 12 countries (United Arab Emirates, Algeria, Canada, South Korea, Greece, Guatemala, Sweden, China, Tunisia, Japan, Brazil, and France) have been joined by newly elected Council members from the US, India, Egypt, Switzerland, Sudan, Spain, Tanzania, Chile, Germany, Bahrain, the Philippines, Belgium, and Mexico. The meeting of the General Assembly also reiterated to Member States the need for ICCROM to improve its finances. Japan's monetary contribution is second only to that of the US, and Japan is cognizant of the severity of this problem. Hopes are that the new Council will consider specific approaches so that ICCROM can continue its activities in the future.

(SAKAINO Asuka, Japan Center for International Cooperation in Conservation)

## 無形文化遺産の保護に関する第8回政府間委員会への参加

### Participation in the 8th session of the Intergovernmental Committee for the Safeguarding of Intangible Cultural Heritage

無形文化遺産の保護に関する第8回政府間委員会は、2013年12月2日から7日にアゼルバイジャンのバクーで開催されました。東京文化財研究所からは3名が参加してユネスコの無形文化遺産の保護に関する条約（無形文化遺産条約）に関する動向の調査を行いました。

政府間委員会で特に各国の関心が高いのは、「人類の無形文化遺産の代表的な一覧表（代表一覧表）」への記載に関する審議です。今回、委員会での審議を経て一覧表に記載された案件は25件で、うち「和食：日本人の伝統的な食文化―正月を例として」など5件が食文化に関するものでした。「和食」の記載は日本でも話題になりましたが、一覧表に記載されるのは食に関連したさまざまな文化的な行為や伝統で、料理ではないことはあまり知られていないかもしれません。

また、政府間委員会で審議対象となる無形文化遺産の件数の上限は、これまで年60件でしたが、2年で100件に削減することが決まりました。日本は古くから無形文化財が法的保護の対象となっており、多くの記載候補があります。2014

年に提案された「和紙」のように類似したものを一括して提案する工夫もされていますが、既に多くの案件を記載している国にはしばしば推薦の自粛が求められており、日本は、そうした国の一つに数えられています。無形文化遺産条約の目的は、条約批准国におけるさまざまな案件の一覧表への記載を通じて、無形文化遺産の多様性を認識し、保護することです。そのためには、どこにどのような無形文化遺産があるのか、またその性質を正確に認識・記録することが必要ですが、そのような作業が進んでいる国ばかりではありません。そのため、日本の専門家が世界各国への支援を通じて無形文化遺産条約の理念の実現に貢献する余地は大きいといえるでしょう。

（企画情報部・二神葉子）



開催地バクーの風景

Baku, the site of the session



政府間委員会での審議の様子

Discussion by the Intergovernmental Committee

The 8th session of the Intergovernmental Committee for the Safeguarding of Intangible Cultural Heritage met in Baku, Azerbaijan from December 2 to 7, 2013. Three researchers from the National Research Institute for Cultural Properties, Tokyo attended the meeting to examine trends related to the Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage (the UNESCO's 2003 Convention).

In the Intergovernmental Committee, State Parties are most interested in discussion of elements to inscribe on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity (the Representative List). During the session, discussion by the Intergovernmental Committee resulted in 25 elements being inscribed on the Representative List. Five of these, including "Washoku, traditional dietary cultures of the Japanese, notably for the celebration of New Year," concerned cuisine. Inscription of Washoku was a topic of conversation in Japan. The items to be inscribed on the Representative List are cultural activities or traditions related to cuisine, but few people may be aware that what was inscribed on the list is not Japanese food (i.e. ways to prepare Japanese dishes) but is actually Japanese cuisine (i.e. Japanese dining culture).

Another important topic was the ceiling of the number of files nominated for discussion. There had been a ceiling of 60 files a year that could be discussed by the Intergovernmental Committee, but the decision was made to lower that ceiling to 100 files in total for 2 years. Japan has long provided legal protection to intangible cultural properties, and Japan has numerous elements it wishes to nominate. Japan has adopted an approach of nominating a group of elements like *Washi* (Japanese paper), which it nominated in 2014. However, States Parties such as Japan that have already inscribed a number of their elements on the Representative List are often asked to refrain from making nominations. However, the aim of UNESCO's 2003 Convention is to recognize diversity in intangible cultural heritage and protect that heritage through the inscription of various elements on the Representative List. Thus, countries must identify their intangible cultural heritage and they must accurately discern and document the properties of that heritage, but some countries are lagging in those efforts. Thus, Japan has ample latitude with which to make the principles of UNESCO's 2003 Convention a reality by having Japanese experts provide support to countries around the world.

(FUTAGAMI Yoko, Department of Art Research, Archives, and Information Systems)

## シルクロード世界遺産登録に向けた支援事業：ウズベキスタン共和国における人材育成ワークショップと最終会議

UNESCO/Japan Funds-in-Trust Project, "Support for Documentation Standards and Procedures of the Silk Roads World Heritage Serial Transnational Nomination Dossier within the Framework of the Silk Roads World Heritage Serial and Transnational Nomination": Uzbek Workshop and Sub-Regional Closing Meeting

2014年度のシルクロード関連遺跡の世界遺産登録を目指し、中央アジア5カ国と中国は、様々な活動を行ってきました。この活動を支援するため、文化遺産国際協力センターは、2011年度より3年間にわたりユネスコ・日本文化遺産保存信託基金による「シルクロード世界遺産登録に向けた支援事業」に参加し、中央アジア各国でさまざまな人材育成ワークショップを実施してきました。

今回、最後の人材育成ワークショップをウズベキスタン共和国タシケントのユネスコ・タシケント





写真測量をもとに 3D イメージを作成する研修生

Trainees creating 3D images based on photographic surveys

事務所で 2013 年 12 月 1 日から 12 月 3 日にかけて行ってきました。今回は、「文化遺産の写真測量」をテーマに研修を行いました。研修には、14 名の若手専門家が参加しました。

また、人材育成ワークショップ終了後に、12 月 4 日、5 日と同じくタシケントで開催された「シルクロード世界遺産登録に向けた支援事業の最終会議」に参加しました。この会議では、東京文化財研究所やロンドン大学が中央アジア各国で実施してきた人材育成事業のレビューが行われました。各国

からは、今後も継続した研修の実施に要望があり、中でもとくに「歴史的建造物の測量」、「遺跡の保存」、「文化遺産のマネージメント」に関する研修の実施について強い要望がありました。

(文化遺産国際協力センター・安倍雅史)

Five countries in Central Asia and China have been involved in various efforts to nominate cultural heritage sites along the Silk Roads as World Heritage Sites in 2014. To support these efforts, the Japan Center for International Cooperation in Conservation (JCICC) has participated in UNESCO/Japan Funds-in-Trust Project, “Support for Documentation Standards and Procedures of the Silk Roads World Heritage Serial Transnational Nomination Dossier within the Framework of the Silk Roads World Heritage Serial and Transnational Nomination”: Uzbek Workshop and Sub-Regional Closing Meeting for 3 years since 2011 and JCICC has conducted various training workshops in countries in Central Asia.

This workshop marks the final training workshop. The workshop was conducted from December 1 to 3, 2013 in Tashkent, Uzbekistan at the UNESCO Office in Tashkent. Training covered Photographic Surveys of Cultural Heritage Sites. Fourteen young experts participated in the training.

Once the training workshop concluded, We attended the sub-regional closing meeting of the project that took place in Tashkent on December 4 and 5. The meeting reviewed the training program conducted by the National Research Institute for Cultural Properties, Tokyo and the University College London in countries of Central Asia. Representatives from different countries asked that training be conducted in the future as well. They specifically asked that training related to Surveys of Historical Buildings, Preservation of Sites, and Management of Cultural Heritage be conducted.

(ABE Masashi, Japan Center for International Cooperation in Conservation)

## 第12回バーミヤーン遺跡保存専門家会議

### 12th Expert Meeting on Preservation of the Bamiyan Site



岡崎甚幸教授（武庫川女子大学）による新博物館構想の模型展示

Professor OKAZAKI Shigeyuki (Mukogawa Women's University) explaining a model of the new proposed museum

東京文化財研究所と奈良文化財研究所は、ユネスコ及び国内外の研究機関と連携して、アフガニスタン、バーミヤーン遺跡の保護に貢献するため、2003年より同遺跡の保存事業を積極的に展開してきました。現地アフガニスタン人専門家と各国専門家が一堂に会して、この保存事業の各年度の成果公表と次年度方針を協議するための会議が例年開催されています。2013年はユネスコとイタリア環境保護調査研究所（Italian Institute for Environmental Protection and Research）の共催でイタリア、オルビエト市で2013年12月10日から11日にかけて開催されました。

会議にはアフガニスタン、イタリア、ドイツ、フランス、ベルギーの各国専門家のほか、ユネスコ、イコモス（国際記念物遺跡会議）、UNOPS（国連プロジェクト・サービス機関）、世界銀行等の国際機関からも専門家が参加しました。日本からは東京文化財研究所、奈良文化財研究所、和光大学、筑波大学、武庫川女子大学から専門家が参加しました。継続的に行われてきたバーミヤーン壁画や大仏片の保護の現状が議論の中心となりましたが、中でも2013年にドイツ隊が東大仏に設置した見学者の安全確保のための「足」状の構築物は、大仏再建につながるものとして各国専門家から様々な意見が提出されました。その他、2013年から日本も積極的に計画案を提示している博物館／文化センター施設構想、2013年より開始されたシャフリ・ゾハークやシャフリ・ゴルゴラ等バーミヤーン周辺遺跡の保存活動の現状、開発と文化遺産保護の調和に向けた課題、ヘラートのミナレット等アフガニスタンの他の文化遺産の保護の現状についても詳細な討論が行われました。

（文化遺産国際協力センター・久米正吾）

To help safeguard the Bamiyan site in Afghanistan, the National Research Institute for Cultural Properties, Tokyo and the Nara National Research Institute for Cultural Properties actively initiated a project to preserve the site starting in 2003. This project was instituted in conjunction with UNESCO and research institutes at home and abroad. Local Afghani experts and experts from different countries gather, and meetings have been conducted annually to present the results of the preservation project that year and to discuss policies for the years to come. In 2013, a meeting co-organized by UNESCO and the Italian Institute for Environmental Protection and Research took place on from December 10 to 11 in the City of Orvieto, Italy.

The meeting was attended by experts from Afghanistan, Italy, Germany, France, and Belgium as well as experts from international bodies like UNESCO, ICOMOS, UNOPS, and the World Bank. The meeting was also attended by Japanese experts from the National Research Institute for Cultural Properties, Tokyo, the Nara National Research Institute for Cultural Properties, Wako University, the University of Tsukuba, and Mukogawa Women's University. Discussion centered on the current state of ongoing preservation of the Bamiyan mural paintings and fragments of the giant Buddha statues. In 2013, a German team installed "Feet"-like structures to ensure the safety of visitors of the Eastern Buddha statue. Experts from different countries presented various views as to the potential to use this structure to help rebuild the giant Buddha statue. Other topics that were discussed in detail were an envisioned museum/cultural center (Japan began actively submitting plans last year), the current status of preservation efforts that started in 2013 at sites around Bamiyan (such as Shahr-e Zohak and Shahr-e Gholghola), problems harmonizing economic development and protection of cultural heritage, and the current state of safeguarding of other cultural heritage sites in Afghanistan (such as the minarets in Herat).

(KUME Shogo, Japan Center for International Cooperation in Conservation)

## 第18回資料保存地域研修の実施

18th Local Training Course for Museum Conservation was conducted



研修風景

Training underway

山梨県内の博物館・資料館等において資料保存に携わる方々を対象に、保存の基礎的な知識を伝えることを目的として、山梨県立博物館を会場に研修を実施しました。今回は、12月11、12日の2日間、「ミュージアム甲斐・ネットワーク」との共催による研修会であり、同県内から41名の参加を得ました。



まず、佐野千絵保存科学研究室長が“保存環境概論”として、資料保存の基本理念、最近の動向などを取り上げました。引き続き、各論として“温湿度”、“光と照明”（吉田直人主任研究員）、“空気環境”（佐野室長）、“生物被害管理”（佐藤嘉則生物科学研究室研究員）を、さらに“民俗、考古資料の取り扱いに関する実践的な対応方法”（北野信彦伝統技術研究室長）と題する講義を行いました。これは、今回の研修では、民俗や考古資料を主に所蔵し、決して管理のための設備や体制が十分とは言えない小規模施設からの参加者が多いことを勘案してのものでした。



山梨県立博物館の保存環境管理体制に関する館内見学  
Guided tour of the systems to manage conservation conditions at Yamanashi Prefectural Museum

すべての講義が終了した後、山梨県立博物館のご厚意により、展示室やバックヤードの見学を行い、同博物館での管理体制等について、沓名貴彦学芸員より詳しく説明頂きました。沓名氏には、本研修の実現にも多大な尽力を頂きました。

研修後のアンケートでは、有意義だったという回答とともに、施設の実情に沿った対応方法を知りたいというコメントが多く寄せられました。このような声に応えるために、私達は研修後の参加者とのコミュニケーションを大事にしたいと考えております。

（保存修復科学センター・吉田直人）

**18**<sup>th</sup> Local Training Course for Museum Conservation was conducted at Yamanashi Prefectural Museum to provide personnel involved in materials conservation at museums and archives in Yamanashi Prefecture with a basic knowledge of conservation. The training was done at December 11 and 12 and that was co-organized by the Institute and the Museum Kai Network. The training had 41 attendees from Yamanashi Prefecture.

As a general outline, a lecture entitled “An Introduction to Conservation Conditions” (SANO Chie, Head of the Conservation Science Section) covered basic principles of and recent trends in materials conservation. This was followed by lectures on “Temperature and Humidity,” “Light and Lighting” (YOSHIDA Naoto, Senior researcher), “Climate Control” (SANO Chie), “Pest Control” (SATO Yoshinori, researcher in the Biological Science Section), and “Practical Methods for Conservation of Folk Objects and Artifacts” (KITANO Nobuhiko, Head of the Technical Standards Section). Folk objects and artifacts are kept primarily by smaller museums, but these museums truly lack the facilities and systems to manage those objects. Training accounted for the fact that many of the attendees would be from smaller museums.

After the lectures, Yamanashi Prefectural Museum graciously permitted inspection of its facilities. Systems to manage conditions at the museum were explained in detail by curator KUTSUNA Takahiko. Mr. KUTSUNA provided great assistance with regard to the conduct of this training.

A survey after training yielded numerous comments that the training was productive as well as requests to learn more about specific steps to take in accordance with conditions at specific institutions. We at the Institute greatly value communication with attendees after training as a way to meet the needs of conservators.

(YOSHIDA Naoto, Center for Conservation Science and Restoration Techniques)

## 月ヶ瀬奈良晒保存会における調査

Survey of the activities of the Tsukigase Society for the Preservation of *Narazarashi* (bleached linen)



経糸を機にかけるところ  
Putting the warp on the loom

無形文化遺産部では伝統的工芸技術について情報収集及び調査研究を行っています。今回、月ヶ瀬奈良晒保存会の活動について無形文化遺産部の菊池が調査を行いました。

晒とは本来「漂白する」ことを表し、漂白した麻布や綿布も「晒」と呼ばれています。

奈良晒は麻を原材料とした織物で『和漢三才図会』（正徳2（1712）年）や『萬金産業袋』（享保17（1732）年）にも記された奈良の「名物」です。これらの記述には「麻の最上というは南都なり」と記され、当代全国的名声を博していた様子が窺えます。それと同時に他地域より原材料である麻を仕入れていると判断できる記述も見られ、当時の分業体制の一端を垣間見ることができます。

その時代より脈々と受け継がれてきた技術は現在でも月ヶ瀬奈良晒保存会の会員により伝承されています。現在、奈良晒の原材料は群馬県岩島地域の大麻を使用して製作されています。他地域に原材料を求める構造は同じ麻織物である越後上布にも見られるものです。染織技術が一部の地域の技術で完結するのではなく、多くの人々に支えられていることは技術伝承と引き離して考えることはできません。技の伝承に不可欠な材料や道具の背景にも我々はいっと眼をむけるべきでしょう。

本調査を通じて、伝統的な技術を存続していくためのコミュニティの重要性について改めて考えるきっかけとなりました。

（無形文化遺産部・菊池理予）



緯糸となるへそ糸を巻く道具  
A tool to wind the thread that will become the weft

The Department of Intangible Cultural Heritage gathers information about traditional craft techniques and it studies those techniques. KIKUCHI Riyo of the Department of Intangible Cultural Heritage conducted a survey of the activities of the Tsukigase Society for the Preservation of *Narazarashi* (Tsukigase is a village in Nara Prefecture).

The word “*sarasu*” (which is where *-sarashi* in *Narazarashi* comes from) originally meant “to bleach,” and bleached hemp or cotton cloth is called “*sarashi*.”

*Narazarashi* is fabric made from hemp. *Narazarashi* is a “speciality” of Nara that was mentioned in the *Wakan Sansai Zue* (1712) and *Bankin Sugiwaibukuro* (1732). These descriptions noted that “the best hemp has to be from Nanto (lit. the Southern Capital and another name for Nara),” and gained a national reputation during that era. Other descriptions mentioned that hemp from Nara could be distinguished from hemp from other regions when it was procured as a raw material. These descriptions provide a glimpse into aspects of the division of labor at the time.

Techniques that have been handed down in an unbroken line since those times are being passed down by members of the Tsukigase Society for the Preservation of *Narazarashi* even today. The raw material to make *narazarashi* is now hemp from the Iwashima region in Gunma Prefecture. A framework to obtain raw materials is also found in other regions such as Echigo, where a hemp fabric known as Echigo linen is made. Dyeing techniques are not simply several local techniques. These techniques are underpinned by a number of people; straying from the passing down of those techniques is inconceivable. Greater attention should also be paid to the materials and tools that are essential to the passing down of crafts.

This survey has spurred renewed consideration of the importance of community in preserving traditional techniques.

(KIKUCHI Riyo, Department of Intangible Cultural Heritage)

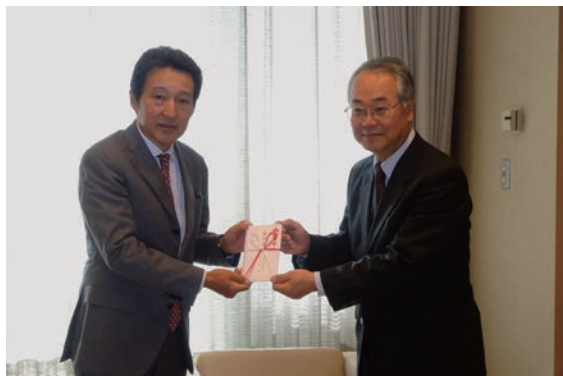


## 寄附金の受入

### Acceptance of donations

東京美術商協同組合（中村純理事長）より東京文化財研究所における研究成果の公表（出版事業）の助成を、また、株式会社東京美術倶楽部（三谷忠彦代表取締役社長）より東京文化財研究所における研究事業の助成を目的として、それぞれ寄附のお申し出があり、2013年12月24日に東京美術商協同組合において、ありがたく拝受いたしました。

当研究所の事業にご理解を賜りご寄附をいただいたことは、当研究所にとって大変ありがたいことであり、研究所の事業に役立てたいと思っております。  
(研究支援推進部・今城裕香)



東京美術商協同組合中村理事長（左）と亀井所長（右）  
NAKAMURA Jun, Chairman of the Tokyo Art Dealers' Association (left) and KAMEI Nobuo, Director General of the Institute (right)



株式会社東京美術倶楽部三谷社長（左）と亀井所長（右）  
MITANI Tadahiko, President of the Tokyo Art Club (left) and KAMEI Nobuo, Director General of the Institute (right)

Offers for donations to the National Research Institute for Cultural Properties, Tokyo had previously been received from the Tokyo Art Dealers' Association (NAKAMURA Jun, Chairman) and the Tokyo Art Club (MITANI Tadahiko, President). The Tokyo Art Dealers' Association aims to fund publication of the Institute's research results and the Tokyo Art Club intends to fund the Institute's research projects. On December 24, We gratefully received the donation at the Tokyo Art Dealers' Association.

We are glad that both organizations are aware of our activities and are most grateful for their donations. We look forward to using these donations to fund our activities.

(IMAJO Yuka, Department of Research Support and Promotion)

## Column

## シリーズ 文化財レスキュー活動③

## 水損文化財の生物被害と応急処置に向けての取組み

2011（平成 23）年 3 月に起きた東北地方太平洋沖地震においては、地震そのものによる被害よりも、津波によって文化財への甚大な水損被害が起きました。とくに、紙資料など、有機物を材料とする資料では、カビやバクテリアなどによる微生物被害が大きな問題となります。生物科学研究所では、このような水損文化財等の応急処置・生物被害の抑制、作業者の健康管理などに関わる情報収集、分析、公開を担当しましたので、その概要をご報告します。

## 水損（有機質）文化財を扱う上での注意点：「作品、資料」への影響と「人体」への影響

津波などによる水損資料では、「カビ、バクテリアなどの微生物」、「汚水」、「アスベストなどの建材由来の汚染物質」、「土壌」など、さまざまなものが付着して汚染されている場合があります。このような微生物、汚染物質が文化財等へ及ぼす影響に対応すると同時に、それらの資料や作品を救助したり、応急処置をしたりするスタッフ・作業者の人体への影響も十分に考え、対策をとる必要があります。

まず、作品、資料への影響ですが、水濡れによって、カビやバクテリアなどの微生物による生物劣化が急速におこるため、微生物の増殖をできるだけ抑えることが重要になります。ただ、今回の震災においては、被災地や一時保管場所等で微生物被害の状況を調査していくなかで、津波など海水で被災した資料の場合、淡水で被災した場合と比較すると塩分が含まれているために一般的なカビなどの微生物の生育が遅くなる傾向が明らかになりました。しかし、問題が生じないのではなく、ずっと湿った状態が続くと、紙資料などの有機物ではしばらくたってから相当に重篤なカビなどの被害が起きてくることもわかりました。

このことから、微生物の被害を最小限に抑えるためには、とにかく乾かす、あるいは冷凍できるものは速やかに冷凍する、という手段をいち早くとれる体制にすることがきわめて重要となります。

紙資料への対応としては、できる限りすみやかに、①乾燥させる（風乾を含む）、②冷凍したのち、凍結乾燥させる、という方法が推奨されます。一方、③脱酸素剤などを使用して低酸素濃度にする（好気性のカビの抑制）という方法もありますが、水に濡れたまま脱酸素環境にしてしまうと、酸素がなくても増殖する嫌気性の細菌などが増殖して悪臭を放つようになり、またこれらの細菌には毒素を産生するものもありますので、資料を乾かさずに脱酸素剤と封入することはおすすめできません。また、④殺菌燻蒸の実施、という方法もありますが、これも濡れたまま実施すると効果がないばかりか、燻蒸剤が水分と反応してグリコールという保水性の成分が生成したり、またさらに津波の塩分（塩素イオン）と燻蒸剤が反応すると、クロロヒドリンという発癌性の物質が生成して、資料に残留してしまいますので、殺菌燻蒸の場合も実施する際には、必ずよく乾かして実施する必要があります。

なお、図 1 には、2011 年 5 月に東京文化財研究所の HP で公開した紙資料のレスキュー法に関するフローチャート案を示しました。

さらに、人体への影響という点では、津波で被災した紙資料等に健康被害を起こす可能性のある真っ黒なカビ（スタキボトリス属のカビ）（写真 1）の発生が高頻度にみられることがわかりました。このため、カビの生えた被災文化財に触る場合には、必ず防塵マスク（写真 2）や手袋、作業着などを装着して扱う必要があり、カビを吸い込んだり皮膚に接触

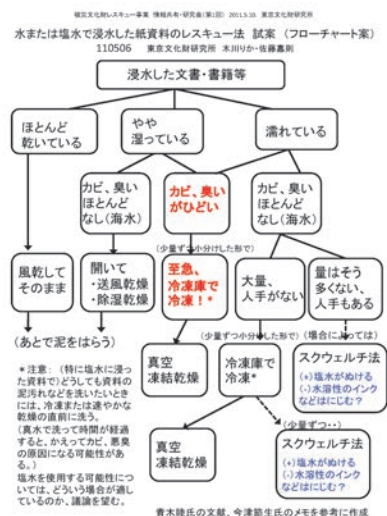


図 1. 浸水した紙資料の応急処置試案

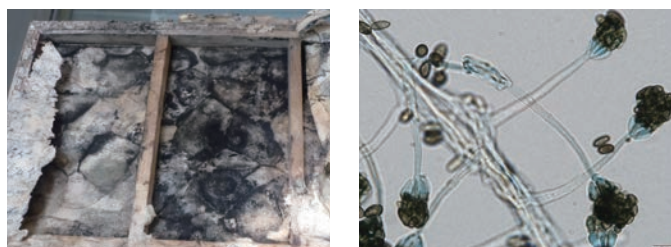


写真1. スタキボトリス属菌の水損文化財(紙)への発生例(左)と顕微鏡観察写真(右)



写真2. DS2防塵マスクの例(左)と簡易マスクの例(右)

カビが発生している資料を扱うときは、必ず左側の防塵機能のしっかりしたマスクを使用するようにします。

させたりしないように気をつける必要があります。

これらの情報は、「カビが発生した文化財・資料の取扱いの注意」、「殺菌燻蒸実施上の注意」、「一時保管施設での環境管理(今後のカビ防止の観点から)」などとして、被災県教育委員会や関連団体に緊急に連絡を行うとともに、東京文化財研究所のHPでも詳細な情報を公開しています。

#### 被災文化財の応急処置で考えるべきこと

以上、微生物被害を受けた水損文化財の取扱いについて述べましたが、被災文化財の応急処置で考えなければならないことは、「被害の規模によって、応急処置をどうするか、どこまでやるかということは変わる」ということです。阪神大震災のときには、被災した絵画や工芸品、文書などを近くの府、県に送って、対応してもらうということが可能だったということです。しかし、今回の東北地方太平洋沖地震のようなきわめて広域に被害がおきた場合、水も電気も輸送手段も機能しない状態のなかで、現地で応急的にできることを模索しなければなりません。

そのためには、「初期対応において何に気をつけないといけないか、材質ごとの基本的な考え方・原則」をおさえたうえで、与えられた状況のなかでの最善の方策をとるようにしていく、という考え方が大切ではないかと思います。

(保存修復科学センター生物科学研究室・木川りか、佐藤嘉則)

#### Digest

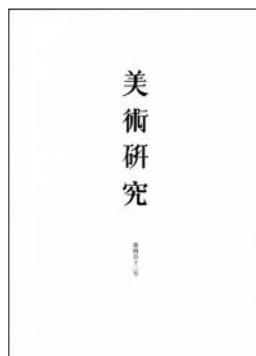
The Great East Japan Earthquake that struck in March 2011 resulted in a tsunami that caused massive water damage to cultural properties. In fact, this damage eclipsed that caused by the earthquake itself. The damage that fungi, bacteria, and other microbes did to items containing organic materials, such as paper, has become a major problem. The Biological Science Section has been responsible for gathering, analyzing, and publicizing information such as emergency steps to rescue cultural properties damaged by water, ways to limit damage by pests, and ways to manage the health of workers.

Please visit the site below, [http://www.tobunken.go.jp/~ccr/pub/symp2012/symp2012\\_04.pdf](http://www.tobunken.go.jp/~ccr/pub/symp2012/symp2012_04.pdf) and [http://www.tobunken.go.jp/~ccr/pub/symp2012/symp2012\\_05.pdf](http://www.tobunken.go.jp/~ccr/pub/symp2012/symp2012_05.pdf)

(KIGAWA Rika, SATO Yoshinori, Biological Science section, Center for Conservation Science and Restoration Techniques)



## 刊行物 publication



### 「美術研究」 *The Bijutsu Kenkyu*

1932年創刊。日本・東洋の古美術ならびに日本の近代・現代の美術とこれらに関連する西洋美術について、論文、図版解説、研究資料などを掲載しています。便利堂ギャラリーオフィス東京（東京都千代田区一ツ橋2-4-4、電話03-5226-5211）、定価2,200円＋税

*The Bijutsu Kenkyu* (The Journal of Art Studies) has been published since 1932. It carries monographs, research materials, commentaries on plates and other information pertaining not only to Japanese and East Asian art but also to Western art related to modern and contemporary Japanese art. Benrido (2-4-4 Hitotsubashi, Chiyoda-ku, Tokyo; Tel: +81-3-5226-5211) / 2,200yen (tax exclusive)



### 「日本美術年鑑」 *Yearbook of Japanese Art*

1936年創刊。「主要美術展覧会」「美術文献目録」など、わが国の美術界の動向を、基礎資料をもとに編纂しています。中央公論美術出版（東京都中央区京橋2-8-7、電話03-3561-5993）、定価10,000円＋税

*Yearbook of Japanese Art* has been published since 1936. It provides an annual overview of the art world in Japan. Chuokoron Bijutsu Shuppan (2-8-7 Kyobashi, Chuo-ku, Tokyo; Tel: +81-3561-5993) / 10,000yen (tax exclusive)



### 「ごいし民俗誌」 *Description of Folk Customs in Goishi*

岩手県大船渡市末崎町碁石地区における民俗調査を報告書にまとめました。被災地域における民俗文化財記録の意義や方法を検証するモデルケースとして作成したものです。無形文化遺産部のウェブサイトからPDFファイルでダウンロードできます。

Results of a study of folk customs in the Goishi region of Massaki-cho in the City of Ofunato, Iwate Prefecture have been compiled into a report. This study provides a case study with which to verify the significance of records of folk cultural properties in disaster-stricken areas and to determine how those properties are documented. The articles (in Japanese) can be downloaded as PDF files from the website of the Department of Intangible Cultural Heritage.



### 「無形文化遺産研究報告」 *Research and Reports on Intangible Cultural Heritage*

2006年創刊。無形の文化遺産である無形文化財・無形民俗文化財及び文化財保存技術に関する研究論文や、調査報告、資料翻刻などを掲載しています。無形文化遺産部のウェブサイトからPDFファイルでダウンロードできます。

*Research and Reports on Intangible Cultural Heritage* has been published since 2006 by the Department of Intangible Cultural Heritage. It contains academic papers, research reports and translations of classic documents into modern Japanese. The articles (in Japanese) can be downloaded as PDF files from the website of the Department of Intangible Cultural Heritage. (not for sale)



### 「未来につなぐ人類の技13－御料車の保存と修復及び活用」

#### *Conservation of Industrial Heritage 13: Conservation and Preservation of Imperial Carriages*

本書は、2012年11月30日に東京文化財研究所で開催した研究会「御料車の保存と修復及び活用」にて、博物館学芸員、鉄道技術の専門家および御料車の携わった方々に、それぞれの立場から講演頂いた内容をまとめたものです。2013年度発行。

A study meeting on the conservation and preservation of imperial carriages was held on November 30, 2012 at the Institute. This is a record of the lectures presented by museum curators, a researcher of railway technology and persons engaged in the conservation of such heritage. In Japanese, 2014 (not for sale)



### 「伊藤若冲 菜蟲譜 光学調査報告書」

#### *Report on an Optical Study of Vegetables and Insects by ITO Jakuchu*

佐野市立吉澤記念美術館が所蔵する「伊藤若冲 菜蟲譜」について、平成22～23年度にかけて実施した非破壊・非接触の光学調査報告書です。本書では巻頭から巻末に至る高精細カラー画像を掲載するとともに、蛍光X線分析による彩色材料調査結果を収録しています。2014年発行。

This is a report on a non-destructive, non-contact optical study of *Vegetables and Insects* (*Saichu-fu* in Japanese) by ITO Jakuchu in the Yoshizawa Memorial Museum of Art, Sano. The study took place from 2010-2011. This report shows high-resolution color images and results of X-ray fluorescence analysis of pigments in the work. Published in 2014.

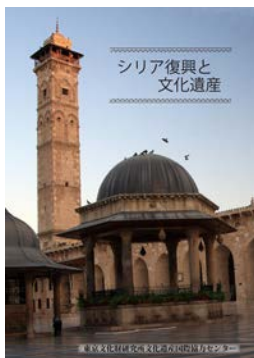


### 「コーカサスに渡った日本美術作品－アルメニア国立美術館所蔵「名区小景」調査報告書」

#### *Japanese Artworks across the Caucasus - The Research Report of Meikushoukei, a Collection of the National Gallery of Armenia*

アルメニア国立美術館所蔵「名区小景」29枚を原寸大のカラー図版で掲載し、作品の制作背景やコーカサス地方に所蔵される日本美術作品についての論文2篇を収録した報告書です。作品情報、参考資料、論文を日本語・英語にて掲載しています。2014年発行。

This report includes 29 actual size color images of *Meikushoukei*, a collection of the National Gallery of Armenia and 2 essays about the background of these artworks and Japanese artworks in the Caucasus. Information about the artworks, reference materials and the essays are all written in Japanese and English. 2014 (not for sale)



### 「シリア復興と文化遺産」

#### *Syria's Recovery and Its Cultural Heritage*

シリア内戦下における文化遺産の破壊は、現在、世界的な問題となっております。東京文化財研究所は、シリアの文化遺産を保護していく第一歩として、2013年10月31日にシンポジウム「シリア復興と文化遺産」を主催しました。今回、シンポジウムの発表内容を報告書としてまとめ出版しました。2014年発行。

The destruction of Syria's cultural heritage during the civil war has become a global concern. As a first step towards protecting Syria's cultural Heritage, the National Research Institute for Cultural Properties, Tokyo held a symposium on "Syria's Recovery and Its Cultural Heritage" on October 31, 2013. Proceedings of the symposium was published in April, 2014.

## 人事異動

● 2013 年 10 月 1 日付

## &lt;採用&gt;

無形文化遺産部主任研究員

久保田 裕 道

## &lt;雇用の更新&gt;

文化遺産国際協力センターアソシエイトフェロー [文化遺産国際協力センター特別研究員(アソシエイトフェロー)] 原 田 怜

● 2013 年 10 月 15 日付

## &lt;採用&gt;

文化遺産国際協力センターアソシエイトフェロー

山 田 大 樹

● 2013 年 10 月 31 日付

## &lt;退職&gt;

企画情報部特別研究員(アソシエイトフェロー)

井 上 さやか

企画情報部特別研究員(アソシエイトフェロー)

中 村 明 子

● 2013 年 11 月 1 日付

## &lt;雇用の更新&gt;

文化遺産国際協力センターアソシエイトフェロー [文化遺産国際協力センター特別研究員(アソシエイトフェロー)] 川 口 雄 嗣

文化遺産国際協力センター(アソシエイトフェロー) [文化遺産国際協力センター特別研究員(アソシエイトフェロー)] 田 島 さか恵

● 2013 年 12 月 1 日付

## &lt;採用&gt;

文化遺産国際協力センターアソシエイトフェロー

宮 崎 彩

## &lt;雇用の更新&gt;

文化遺産国際協力センターアソシエイトフェロー

安 倍 雅 史

## 表敬訪問(海外)

日付	来 訪 者
10月8日(火)	タナティップ・ウパティシン駐日タイ王国特命全権大使 ほか 11 名、通訳
10月17日(木)	ミクロネシア連邦ルフィーノ・マウリシオ文化大臣、通訳
10月18日(金)	韓国・アジア太平洋無形文化遺産研究センター サムエル・リー センター長、通訳
11月6日(水)	台湾文化部文化資産局リャン・ファルン部長 ほか2名、秘書
11月19日(火)	中国文化遺産研究院チャイ・シアオミン副院長 ほか6名、通訳

## 叙位叙勲

六川真五(前研究支援推進部長) 2013 年 8 月 11 日死去 52 歳 従五位・瑞宝双光章

## 黒田記念館

●耐震工事のため、休館しています。リニューアル・オープンは 2015 年 1 月 2 日(金)です。

●黒田記念館のホームページをリニューアルしました。最近の高解像度のディスプレイやタブレット端末に対応したレイアウトに変更し、メニューを整理して目的の情報に容易に到達できるようにしました。

【黒田記念館ホームページアドレス】

<http://www.tobunken.go.jp/kuroda/index.html#>

TOBUNKEN NEWS no.56

発行日: 2014年11月30日

発行: 独立行政法人国立文化財機構

印刷: よしみ工業株式会社

編集: 研究支援推進部